

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أبريل - يونيو ٢٠٠٤

QUARTERLY APRIL - JUNE 2004

المجلد ٢٤ - العدد ٢
Volume 24, No. 2

Contents

المحتويات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the Second Quarter 2004	13 - 18	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثاني ٢٠٠٤
Part II : Tables		القسم الثاني : الجداول
Money and Banking		النقود والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49 - 50	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	51	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	52 - 53	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	54 - 55	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	56 - 57	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	58	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	59	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	60	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	61	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	62	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	63 - 64	٣٨- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	65	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	66	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	67	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشير الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق
Monetary Authority (the Central Bank and the Ministry of Finance and Industry)	-	السلطة النقدية (المصرف المركزي ووزارة المالية والصناعة)

Selected Monetary and Banking Indicators

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period				المؤشر
	2001	2002	2003	2004 June	
Central Bank of the UAE					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities	51,838	55,273	54,502	59,657	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	51,641	55,075	54,221	58,459	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	12,320	13,799	15,969	16,981	- إصدار العملات الورقية والمعدنية
Liquidity Indicators *					مقاييس السيولة *
- Money Supply (M1)	39,464	47,054	58,262	71,044	- عرض النقد (م١)
- Private Domestic Liquidity (M2)	156,480	173,653	200,600	218,748	- السيولة المحلية الخاصة (م٢)
- Overall Domestic Liquidity (M3)	194,961	220,764	250,942	272,672	- السيولة المحلية الاجمالية (م٣)
Banks ^{1*}					المصارف ^{١*}
- Total Assets / Liabilities	297,781	331,550	366,908	397,114	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	97,521	110,732	111,727	112,684	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	32.7	33.4	30.5	28.4	- نسبة الأصول الأجنبية الى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	28,789	28,247	30,294	36,573	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.7	8.5	8.3	9.2	- نسبة الخصوم الأجنبية الى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ^{2*}	182,893	209,647	237,557	258,676	الودائع ^{٢*}
- Residents ²	172,848	198,244	226,338	246,985	- المقيمين ^٢
- Non-Residents	10,045	11,403	11,219	11,691	- غير المقيمين
Bank Credit (Net) ³	132,486	157,383	192,675	221,917	الإئتمان المصرفي (صافي) ^٣
- Residents	115,417	133,358	164,922	189,537	- المقيمين
- Non-Residents	17,069	24,025	27,753	32,380	- غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches ⁴	324	345	367	375	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^٤
- Head Offices	20	21	21	21	- عدد البنوك الوطنية
- Branches	304	324	346	354	- الفروع
Total Number of Foreign Banks and Branches ⁵	109	112	112	112	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^٥
- Head Offices	26	26	25	25	- عدد البنوك الأجنبية
- Branches	83	86	87	87	- الفروع
Number of Workers in Banks (UAE) ⁶	15,191	16,080	17,229	17,769	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٦

Source: Central Bank of the UAE

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

2) Excluding Inter-Bank Deposits.

3) Excluding Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

5) Including a Pay Office and Customer Service Units.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣.

٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٣) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.

٤) بما فيها مكاتب الصرف، مكاتب خدمة العملاء والفروع الأتوماتيكية.

٥) بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء.

٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

Indicator	Year		المؤشر
	2002	2003	
Population (In Thousands)	3,754	4,041	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	261.4	293.1	الناتج المحلي الإجمالي بأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at Constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	226.0	241.8	الناتج المحلي الإجمالي بأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	1.9	7.0	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Change in Consumer Price Index (%)	2.9	3.1	التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	2,091	2,191	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	9.8	8.1	معدل النمو الإسمي للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	0.6	4.2	معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) ¹	191.57	241.78	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	61.25	81.22	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) ²	67.36	82.06	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) ^٢
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) ³	156.64	190.83	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) ^٣
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs)	137.84	167.93	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم)
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	53.73	73.85	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	12.51	23.09	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-5.50	-14.74	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	-1.52	+4.73	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	24.70	28.11	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ⁴	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٤

Source: - Central Bank of the UAE.

- Ministry of Planning.

- Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zone Imports and Non-Monetary Gold Imports.

4) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: - مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

- وزارة التخطيط.

- دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.

٤) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

القسم الأول

التطورات النقدية والمصرفية

خلال

الربع الثاني ٢٠٠٤

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS

DURING

THE SECOND QUARTER OF 2004

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 5.66 billion (8.7%) at the end of the second quarter of 2004, reaching AED 71.04 billion, against AED 65.38 billion, at the end of the first quarter of 2004.

A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 5.32 billion (10.4%) to reach AED 56.25 billion. Meanwhile currency with the public increased by AED 348 million (2.4%) to reach AED 14.79 billion.

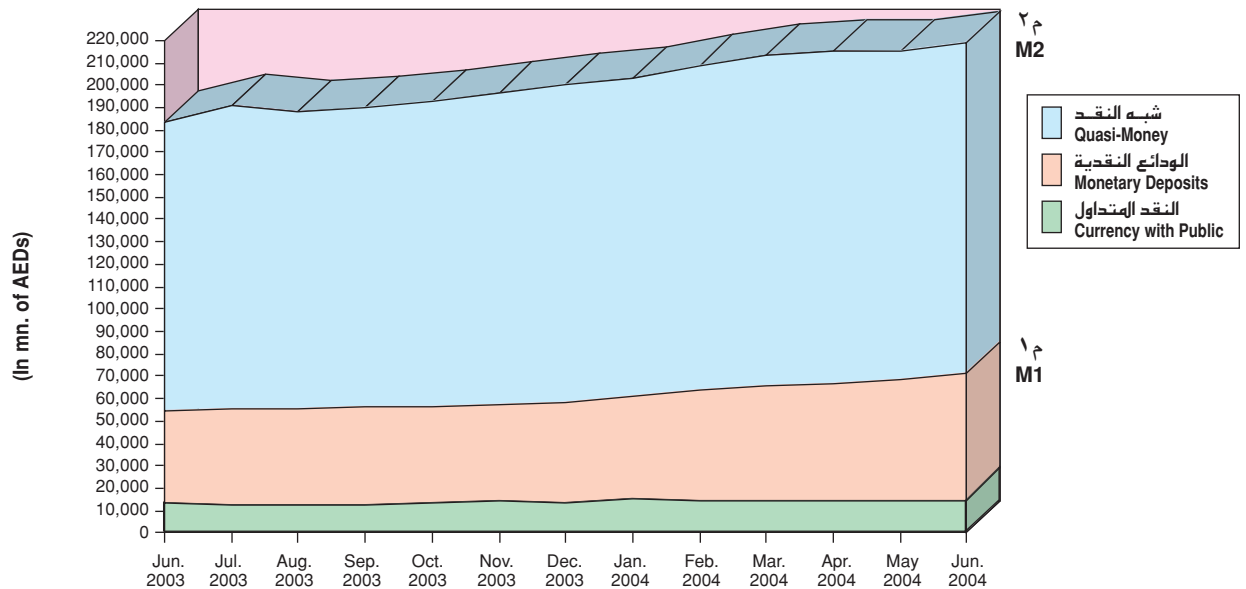
أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

(أ) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ٥,٦٦ مليار درهم (٨,٧٪) في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٤ ليصل ٧١,٠٤ مليار درهم مقابل ٦٥,٣٨ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٤.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن الودائع النقدية زادت بمقدار ٥,٣٢ مليار درهم (١٠,٤٪) لتصل ٥٦,٢٥ مليار درهم. في حين ارتفع النقد المتداول بمقدار ٣٤٨ مليون درهم (٢,٤٪) ليصل ١٤,٧٩ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the second quarter of 2004 by AED 5.48 billion (2.6%), reaching AED 218.75 billion, as a result of the above mentioned increase in money supply. Meanwhile, quasi-monetary deposits decreased by AED 187 million (0.1%) to reach AED 147.70 billion, against AED 147.89 billion at the end of the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

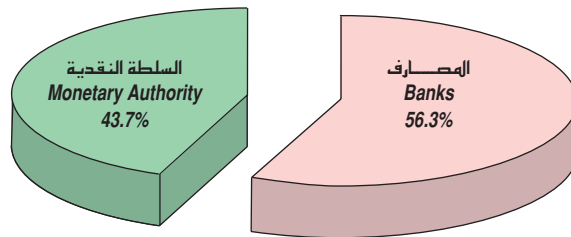
Overall liquidity (M3) rose by AED 10.79 billion (4.1%) to reach AED 272.67 billion, owing to the increase in (M2) as mentioned, and the increase in the government deposits by AED 5.31 billion (10.9%), to reach AED 53.92 billion, against AED 48.61 billion, at the end of the first quarter of 2004.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector increased during the second quarter of 2004 by AED 1.11 billion (3.1%) to reach AED 37.05 billion. The total foreign assets of the banking sector, meanwhile, decreased during the quarter under review by AED 933 million (0.5%) to reach AED 172.30 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)
يونيو ٢٠٠٤
Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)
June 2004



(ب) السيولة المحلية الخاصة (م٢)

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (م٢) خلال الربع الثاني من ٢٠٠٤ بمقدار ٥,٤٨ مليار درهم (٢,٦٪) حيث بلغت ٢١٨,٧٥ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (م١) كما ذكر. بينما انخفضت الودائع شبه النقدية بمقدار ١٨٧ مليون درهم (٠,١٪) لتبلغ ١٤٧,٧٠ مليار درهم مقابل ١٤٧,٨٩ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

(ج) السيولة الإجمالية (م٣)

زادت السيولة الإجمالية (م٣) بمقدار ١٠,٧٩ مليار درهم (٤,١٪) لتصل ٢٧٢,٦٧ مليار درهم، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (م٢)، كما ذكر وإرتفاع الودائع الحكومية بمقدار ٥,٣١ مليار درهم (١٠,٩٪) حيث بلغت ٥٣,٩٢ مليار درهم مقابل ٤٨,٦١ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٤.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (م٢)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

زاد إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الثاني من ٢٠٠٤ بمقدار ١,١١ مليار درهم (٣,١٪) ليصل ٣٧,٠٥ مليار درهم. في حين انخفض إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٩٣٣ مليون درهم (٠,٥٪) ليصل ١٧٢,٣٠ مليار درهم.

As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 2.05 billion (1.5%) to reach AED 135.25 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority decreased by AED 1.61 billion (2.6%) to reach AED 59.14 billion, against AED 60.74 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 440 million (0.6%) to equal AED 76.11 billion, against AED 76.55 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 43.7% of total net foreign assets at the end of June 2004, while the share of banks formed 56.3%.

ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٢,٠٥ مليار درهم (١,٥%) ليصل ١٣٥,٢٥ مليار درهم.

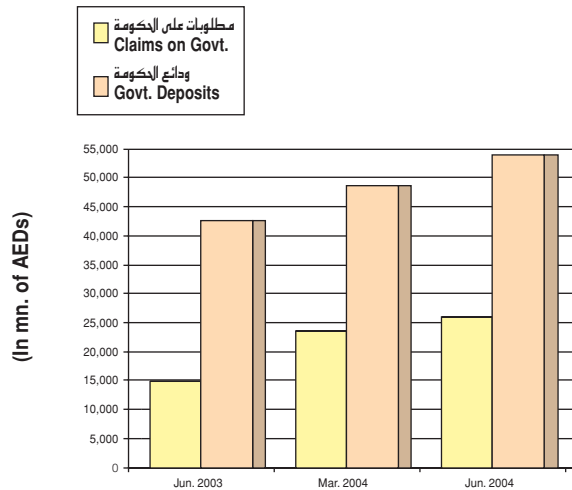
ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد انخفض بمقدار ١,٦١ مليار درهم (٢,٦%) حيث بلغ ٥٩,١٤ مليار درهم مقابل ٦٠,٧٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٤٤٠ مليون درهم (٠,٦%) ليصل ٧٦,١١ مليار درهم مقابل ٧٦,٥٥ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٣,٧% من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية يونيو ٢٠٠٤، في حين شكلت حصة المصارف ٥٦,٣%.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 8.84 billion (5.3%) to reach AED 174.88 billion at the end of the second quarter of 2004, against AED 166.04 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 11.16 billion (6.5%) to reach AED 182.64

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي Government Net Position with Monetary Sector



(ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ٨,٨٤ مليار درهم (٥,٣%) ليصل ١٧٤,٨٨ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٤، وذلك مقابل ١٦٦,٠٤ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان الممنوح للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ١١,١٦ مليار درهم (٦,٥%) ليصل ١٨٢,٦٤ مليار درهم.

billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 208 million (1.4%) to reach AED 14.75 billion. Credit to non-banking financial institutions decreased by AED 467 million (9.3%) to reach AED 5.49 billion. Likewise, net credit extended to the government decreased by AED 3.00 billion (12.0%) to reach AED -28.00 billion.

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 1.32 billion, reaching AED 91.38 billion by the end of June 2004, against AED 90.06 billion, at end of March 2004.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks increased by AED 19.58 billion (5.2%) during the second quarter of 2004, reaching AED 397.11 billion, against AED 377.53 billion, at the end of the first quarter of 2004.

On the assets side, domestic credit and investments increased by AED 13.61 billion (6.3%) to reach AED 229.43 billion. Foreign assets increased by AED 4.60 billion (4.3%) to reach AED 112.68 billion. Unclassified assets also increased by AED 99 million (1.0%) to reach AED 9.59 billion. Meanwhile, Cash and deposits with the Central Bank decreased by AED 704 million (2.2%) to reach AED 31.52 billion.

كما زاد الإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ٢٠٨ مليون درهم (١,٤٪) ليصل ١٤,٧٥ مليار درهم. في حين انخفض الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٤٦٧ مليون درهم (٩,٣٪) ليصل ٥,٤٩ مليار درهم. كما انخفض صافي الإئتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٣,٠٠ مليار درهم (١٢,٠٪) ليصل -٢٨,٠٠ مليار درهم.

(ج) صافي العوامل الأخرى

ارتفع بند العوامل الأخرى بمقدار ١,٣٢ مليار درهم حيث بلغ ٩١,٣٨ مليار درهم بنهاية يونيو ٢٠٠٤، مقابل ٩٠,٠٦ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٤.

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

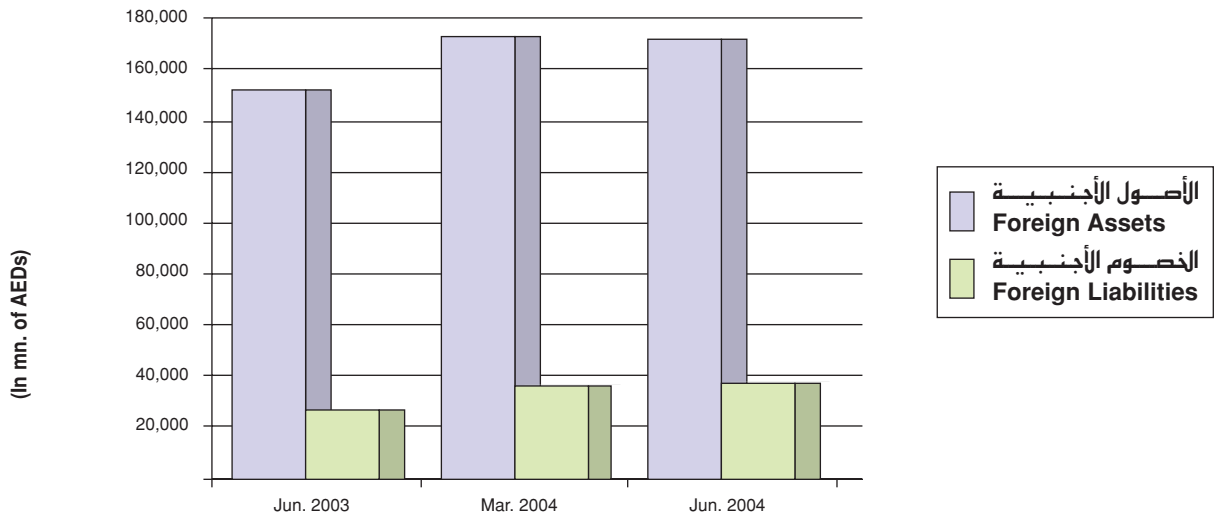
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثاني من ٢٠٠٤ بمقدار ١٩,٥٨ مليار درهم (٥,٢٪) لتصل ٣٩٧,١١ مليار درهم مقابل ٣٧٧,٥٣ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٤.

في جانب الأصول، ارتفع بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ١٣,٦١ مليار درهم (٦,٣٪) ليبلغ ٢٢٩,٤٣ مليار درهم. كما زاد بند الأصول الأجنبية بمقدار ٤,٦٠ مليار درهم (٤,٣٪) ليبلغ ١١٢,٦٨ مليار درهم. وزاد بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٩٩ مليون درهم (١,٠٪) ليبلغ ٩,٥٩ مليار درهم. في حين انخفض بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٧٠٤ مليون درهم (٢,٢٪) ليبلغ ٣١,٥٢ مليار درهم.

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 5.32 billion (10.4%) to reach AED 56.25 billion. Government deposits increased by AED 5.24 billion (13.5%) to reach AED 43.95 billion. Unclassified liabilities increased by AED 1.40 billion (3.0%) to reach AED 48.50 billion. Capital and reserves also increased by AED 672 million (1.4%) to reach AED 47.19 billion. Foreign liabilities increased by AED 5.04 billion (16.0%) to reach AED 36.57 billion. Meanwhile, quasi-monetary deposits decreased by AED 187 million (0.1%) to reach AED 147.70 billion.

في جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٥,٣٢ مليار درهم (٤,١٠٪) ليصل ٥٦,٢٥ مليار درهم. كما ارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ٥,٢٤ مليار درهم (٥,١٣٪) ليصل ٤٣,٩٥ مليار درهم. كما ارتفعت الخصوم غير المصنفة بمقدار ١,٤٠ مليار درهم (٣,٠٪) لتصل ٤٨,٥٠ مليار درهم. وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٦٧٢ مليون درهم (٤,١٪) ليصل ٤٧,١٩ مليار درهم. وزاد بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ٥,٠٤ مليار درهم (١٦,٠٪) ليصل ٣٦,٥٧ مليار درهم. في حين انخفض بند الودائع شبه النقدية بمقدار ١٨٧ مليون درهم (٠,١٪) ليصل ١٤٧,٧٠ مليار درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank decreased by AED 4.47 billion (7.0%) to equal AED 59.66 billion at the end of June 2004, against AED 64.13 billion, at the end of March 2004.

On the assets side, deposits decreased by AED 10.72 billion (23.7%) to reach AED 34.51 billion. Held-To-Maturity securities increased by AED 5.51 billion (58.8%) to reach AED 14.87 billion. Likewise, cash and bank balances increased by AED 229 million (2.5%) to reach AED 9.48 billion and other assets by AED 41 million to reach AED 210 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit decreased by AED 3.50 billion (21.1%) to reach AED 13.06 billion. Current accounts and deposits increased by AED 2.42 billion (15.5%) to reach AED 17.96 billion. In the other hand, other liabilities decreased by AED 3.85 billion to reach AED 370 million. Currency issued increased by AED 464 million to reach AED 16.98 billion. Meanwhile, there was no change to permanent deposits from federal government which remained at AED 9.73 billion.

رابعاً: ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

انخفض إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٤,٤٧ مليار درهم (٧,٠٪) ليصل ٥٩,٦٦ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٤ مقابل ٦٤,١٣ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٤.

ففي جانب الموجودات، انخفض بند الودائع بمقدار ١٠,٧٢ مليار درهم (٢٣,٧٪) ليصل ٣٤,٥١ مليار درهم. في حين ارتفع بند سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها بمبلغ ٥,٥١ مليار درهم (٥٨,٨٪) ليصل ١٤,٨٧ مليار درهم. كما ارتفع بند النقدية وارصدة البنوك بمقدار ٢٢٩ مليون درهم (٢,٥٪) ليصل ٩,٤٨ مليار درهم. وزاد بند موجودات اخرى بمقدار ٤١ مليون درهم لتصل ٢١٠ مليون درهم.

أما في جانب المطلوبات، فقد انخفضت قيمة شهادات الایداع بمقدار ٣,٥٠ مليار درهم (٢١,١٪) لتبلغ ١٣,٠٦ مليار درهم. ولكن زاد بند حسابات جارية وودائع بمقدار ٢,٤٢ مليار درهم (١٥,٥٪) ليصل ١٧,٩٦ مليار درهم، انخفض بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٣,٨٥ مليار درهم ليصل ٣٧٠ مليون درهم. فيما زاد بند النقد المصدر بمقدار ٤٦٤ مليون درهم ليصل ١٦,٩٨ مليار درهم. بينما لم يتغير رصيد الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية حيث ظل عند ٩,٧٣ مليار درهم.

القسم الثاني
الجدول

PART II
TABLES

Table (1)

جدول (١)

Monetary Survey *

المسح النقدي *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	2002		2003		2004		
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Net Foreign Assets	132,920	126,020	136,601	144,448	139,743	135,248	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	166,960	152,487	167,244	178,496	174,611	172,295	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-34,040	-26,467	-30,643	-34,048	-34,868	-37,047	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	40,733	57,343	63,999	70,781	75,559	83,500	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-32,615	-27,789	-30,232	-28,281	-30,055	-28,003	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	7,122	10,006	12,990	14,460	14,481	14,754	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	145,660	154,791	165,218	174,300	183,312	182,638	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,692	4,297	4,251	5,075	5,882	5,486	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-42,583	-44,435	-46,015	-47,636	-47,900	-48,746	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-40,543	-39,527	-42,213	-47,137	-50,161	-42,629	البند الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	173,653	183,363	200,600	215,229	215,302	218,748	السيولة المحلية
Money	47,054	54,609	58,262	67,042	68,123	71,044	النقد
Currency outside Banks	11,938	13,069	13,785	14,734	14,836	14,791	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	35,116	41,540	44,477	52,308	53,287	56,253	ودائع نقدية
Quasi - Money	126,599	128,754	142,338	148,187	147,179	147,704	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	41,563	42,471	50,344	54,776	53,401	53,980	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	85,036	86,283	91,994	93,411	93,778	93,724	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	2002	2003	2004	2004	2004	2004	
Claims on Private Sector	1.4	0.3	0.4	1.6	5.2	-0.4	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	0.3	1.7	2.0	0.9	-	1.6	السيولة المحلية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* يشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (2)

جدول (٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity **التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية**

(In millions of AEDs)	Absolute Changes				التغيرات المطلقة	(بملايين الدراهم)		
	2002		2003				2004	
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE			ديسمبر DEC.	يونيو JUNE
Net Foreign Assets	7,680	-3,361	8,783	-2,046		صافي الأصول الأجنبية		
Foreign Assets	15,555	-4,157	8,592	-933		أصول أجنبية		
Foreign Liabilities	7,875	-796	-191	1,113		خصوم أجنبية		
Net Domestic Assets	-1,734	5,777	1,875	7,522		صافي الأصول المحلية		
Net Claims on Government *	-4,680	-1,303	-872	-3,001		صافي المستحقات على الحكومة *		
Claims on Official Entities	243	1,609	187	208		مستحقات على الهيئات الرسمية		
Claims on Private Sector	5,644	6,572	3,970	11,163		مستحقات على القطاع الخاص		
Claims on Nonbank Financial Institutions	-27	-25	161	467		مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية		
Capital and Reserves *	-1,123	-950	-818	-672		رأس المال والإحتياطيات *		
Other Items (net) *	-1,791	-126	-753	-643		البند الأخرى (صافي) *		
Domestic Liquidity	5,946	2,416	10,658	5,476		السيولة المحلية		
Money	2,008	3,404	2,085	5,663		النقد		
Quasi - Money	3,938	-988	8,573	-187		شبه النقد		
Foreign Currency Deposits	804	-2,080	3,607	-604		ودائع بالعملات الأجنبية		
Dirham Deposits	3,134	1,092	4,966	417		ودائع بالدرهم		

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	4.0	4.4	2.5	6.5		مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	3.5	1.3	5.6	2.6		السيولة المحلية

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جدول (٣)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003		2004			البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الموجودات
Cash and Bank Balances	228	247	421	7,565	2,608	9,484	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	48,968	43,687	42,326	42,892	43,285	34,508	ودائع
Available for Sale Securities	—	—	147	—	—	—	سندات متوفرة للبيع
Held-to-Maturity Securities	5,509	7,345	11,201	14,874	14,874	14,874	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	500	50	50	50	500	سلف وقروض
Gold Reserves	333	166	—	—	—	—	إحتياطيات الذهب
Other Assets	165	505	318	306	217	210	موجودات أخرى
Fixed Assets	20	21	39	68	76	81	موجودات ثابتة
Total Assets	55,273	52,471	54,502	65,755	61,110	59,657	مجموع الموجودات
Liabilities							المطلوبات
Current Accounts and Deposits	12,202	13,677	15,381	16,028	16,286	17,960	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	12,489	12,318	11,762	15,676	16,337	13,061	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,557	9,557	9,725	9,725	9,725	9,725	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	13,799	14,964	15,969	17,033	16,943	16,981	نقد مصدر
Other Liabilities	5,666	395	105	5,733	259	370	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	53,713	50,911	52,942	64,195	59,550	58,097	مجموع المطلوبات
Capital							رأس المال
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	إحتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	55,273	52,471	54,502	65,755	61,110	59,657	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	375	277	483	7,173	2,623	10,055	حسابات لها مقابل

Table (4)

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	25,059	26,322	27,283	32,199	33,185	31,522	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,861	1,895	2,184	2,299	2,107	2,190	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,198	24,427	25,099	29,900	31,078	29,332	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	15,995	12,655	15,362	13,479	14,701	13,887	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,515	3,530	2,461	2,115	2,139	1,946	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	213	413	312	573	534	738	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,199	8,631	12,539	10,738	11,819	11,101	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	68	81	50	53	209	102	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	110,732	99,633	111,727	112,154	112,590	112,684	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,963	10,906	10,614	9,478	10,191	8,425	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	45,716	31,164	36,813	34,156	31,876	32,859	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	68	88	195	80	97	83	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	27,178	30,134	33,730	34,441	35,627	36,021	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	25,313	25,951	29,107	32,806	33,476	33,726	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,494	1,390	1,268	1,193	1,323	1,570	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	172,063	184,824	203,792	219,484	229,008	229,432	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	165,611	176,841	196,906	211,851	221,368	221,745	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	15,222	14,556	19,650	24,367	24,049	25,265	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	6,454	9,144	12,215	13,096	13,094	13,338	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	6,454	9,144	12,215	13,096	13,094	13,338	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	142,032	150,754	162,769	171,818	180,901	180,150	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,727	4,855	5,917	6,804	6,932	7,496	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	11,897	11,769	10,472	10,532	10,687	10,695	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	125,408	134,130	146,380	154,482	163,282	161,959	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,903	2,387	2,272	2,570	3,324	2,992	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,903	2,387	2,272	2,570	3,324	2,992	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	6,452	7,983	6,886	7,633	7,640	7,687	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,701	8,526	8,744	9,920	10,418	9,589	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,304	2,231	2,536	2,518	2,528	2,561	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	90	404	124	262	458	183	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,307	5,891	6,084	7,140	7,432	6,845	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	331,550	331,960	366,908	387,236	399,902	397,114	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	35,116	41,540	44,477	52,308	53,287	56,253	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	34,680	41,015	43,867	51,599	52,518	55,333	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	436	525	610	709	769	920	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	126,599	128,754	142,338	148,187	147,179	147,704	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	71,613	71,038	76,241	75,942	75,902	75,664	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	11,470	12,886	13,133	14,500	14,700	14,849	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,953	2,359	2,620	2,969	3,176	3,211	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	41,563	42,471	50,344	54,776	53,401	53,980	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	28,247	26,267	30,294	33,580	34,407	36,573	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,540	1,201	904	786	1,559	1,534	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,421	12,040	16,329	19,988	19,682	21,635	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,403	11,006	11,219	10,986	11,596	11,691	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	1,260	1,504	1,354	1,343	1,216	1,346	المخصصات ^١
Other Foreign Liabilities	623	516	488	477	354	367	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	36,972	32,492	40,133	42,700	44,326	43,948	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ²	28	25	23	23	21	21	الإقتراض من الحكومة ^٢
Due To Central Bank	116	752	163	465	62	758	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	41,023	42,875	44,455	46,076	46,340	47,186	رأس المال و الإحتياطيات
Due To Resident Banks	17,427	13,830	17,899	15,921	17,247	16,172	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,199	1,703	1,207	1,645	1,160	1,646	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	297	438	774	632	614	713	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,931	11,689	15,918	13,644	15,473	13,813	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	46,022	45,425	47,126	47,976	57,033	48,499	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	23	34	34	104	236	221	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	32,246	32,149	31,983	32,511	32,316	32,209	المخصصات ^١
Other Liabilities	13,753	13,242	15,109	15,361	24,481	16,069	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	334,635	397,105	412,193	450,184	458,305	465,377	الحسابات النظامية
Letters of Credit	48,280	46,267	49,258	53,364	54,546	53,677	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	78,952	84,434	88,180	92,664	94,073	95,354	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	6,539	6,892	7,524	9,488	9,831	9,315	قبولات
Forward Exchange Contracts	98,227	156,129	141,208	161,779	163,952	163,704	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	102,637	103,383	126,023	132,889	135,903	143,327	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.
2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ و ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.
٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (5)

جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	15,164	16,240	16,151	19,868	21,286	19,115	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,418	1,409	1,676	1,805	1,616	1,671	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	13,746	14,831	14,475	18,063	19,670	17,444	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	11,363	7,427	10,991	8,742	9,092	8,421	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	964	2,444	1,975	1,170	1,034	1,135	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	129	354	234	497	470	662	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,251	4,598	8,760	7,042	7,547	6,570	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	19	31	22	33	41	54	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	86,547	76,682	84,682	84,196	85,299	86,049	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	4,007	4,323	2,430	1,106	2,004	1,935	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	33,590	20,580	25,406	23,260	22,077	22,513	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	31	37	53	49	60	52	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	26,238	29,086	32,181	32,661	33,749	34,150	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	21,368	21,392	23,518	26,037	26,204	26,124	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,313	1,264	1,094	1,083	1,205	1,275	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	133,885	145,059	159,655	172,688	180,668	180,102	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	127,756	138,016	153,687	166,180	174,136	173,552	أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	14,333	13,796	17,873	23,147	22,743	23,940	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	6,103	8,378	11,694	12,458	12,576	12,761	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	6,103	8,378	11,694	12,458	12,576	12,761	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	106,024	114,252	122,554	128,894	136,473	134,829	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,655	2,062	2,791	3,027	3,002	3,339	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	11,030	10,907	9,601	9,725	9,900	9,884	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	93,339	101,283	110,162	116,142	123,571	121,606	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,296	1,590	1,566	1,681	2,344	2,022	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,296	1,590	1,566	1,681	2,344	2,022	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	6,129	7,043	5,968	6,508	6,532	6,550	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,516	6,986	7,121	8,130	8,509	7,825	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,029	1,968	2,256	2,269	2,273	2,297	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	64	340	40	139	386	145	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,423	4,678	4,825	5,722	5,850	5,383	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	253,475	252,394	278,600	293,624	304,854	301,512	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	23,827	28,467	30,465	35,940	36,719	38,936	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	23,519	28,094	30,020	35,442	36,170	38,273	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	308	373	445	498	549	663	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	94,075	96,000	105,214	109,220	107,445	108,500	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	59,075	58,303	62,893	62,232	62,117	62,146	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	8,736	10,021	10,161	11,362	11,543	11,652	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,190	1,527	1,624	1,870	2,008	2,006	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	25,074	26,149	30,536	33,756	31,777	32,696	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	14,373	12,159	15,947	18,521	18,907	20,925	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	219	212	251	209	605	602	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	9,546	7,616	11,597	14,227	13,844	15,810	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	3,432	2,934	2,927	2,980	3,497	3,421	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	724	968	819	808	682	811	المخصصات ^١
Other Foreign Liabilities	452	429	353	297	279	281	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	36,076	31,642	38,661	41,175	42,682	42,156	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ²	27	25	23	23	20	20	الإقتراض من الحكومة ^٢
Due To Central Bank	91	567	122	223	61	495	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	33,309	34,881	36,237	36,956	37,246	37,957	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	12,301	9,360	11,354	10,035	11,197	10,632	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	944	1,481	889	1,279	851	1,037	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	155	308	273	513	495	618	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	11,202	7,571	10,192	8,243	9,851	8,977	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	39,396	39,293	40,577	41,531	50,577	41,891	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	10	11	12	96	199	195	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	27,795	28,033	27,823	28,370	28,776	27,963	المخصصات ^١
Other Liabilities	11,591	11,249	12,742	13,065	21,602	13,733	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	191,421	197,791	227,087	243,132	249,863	254,643	الحسابات النظامية
Letters of Credit	38,937	36,665	38,794	41,888	42,734	41,668	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	53,929	58,647	61,024	64,303	65,820	66,685	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	3,704	3,622	4,119	5,350	5,307	4,745	قبولات
Forward Exchange Contracts	28,920	34,758	36,946	42,744	45,274	44,086	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	65,931	64,099	86,204	88,847	90,728	97,459	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (6)

جدول (٦)

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	9,895	10,082	11,132	12,331	11,899	12,407	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	443	486	508	494	491	519	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	9,452	9,596	10,624	11,837	11,408	11,888	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	4,632	5,228	4,371	4,737	5,609	5,466	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	551	1,086	486	945	1,105	811	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	84	59	78	76	64	76	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,948	4,033	3,779	3,696	4,272	4,531	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	49	50	28	20	168	48	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	24,185	22,951	27,045	27,958	27,291	26,635	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,956	6,583	8,184	8,372	8,187	6,490	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	12,126	10,584	11,407	10,896	9,799	10,346	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	37	51	142	31	37	31	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	940	1,048	1,549	1,780	1,878	1,871	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	3,945	4,559	5,589	6,769	7,272	7,602	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	181	126	174	110	118	295	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	38,178	39,765	44,137	46,796	48,340	49,330	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	37,855	38,825	43,219	45,671	47,232	48,193	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	889	760	1,777	1,220	1,306	1,325	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	351	766	521	638	518	577	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	351	766	521	638	518	577	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	36,008	36,502	40,215	42,924	44,428	45,321	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,072	2,793	3,126	3,777	3,930	4,157	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	867	862	871	807	787	811	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	32,069	32,847	36,218	38,340	39,711	40,353	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	607	797	706	889	980	970	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	607	797	706	889	980	970	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	323	940	918	1,126	1,108	1,137	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,185	1,540	1,623	1,790	1,909	1,764	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	275	263	280	249	255	264	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	26	64	84	123	72	38	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	884	1,213	1,259	1,418	1,582	1,462	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	78,075	79,566	88,308	93,612	95,048	95,602	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ .

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

** تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية * Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	11,289	13,073	14,012	16,368	16,568	17,317	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	11,161	12,921	13,847	16,157	16,348	17,060	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	128	152	165	211	220	257	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	32,524	32,754	37,124	38,967	39,734	39,204	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	12,538	12,735	13,348	13,710	13,785	13,518	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,734	2,865	2,972	3,138	3,157	3,197	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	763	832	996	1,099	1,168	1,205	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	16,489	16,322	19,808	21,020	21,624	21,284	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	13,874	14,108	14,347	15,059	15,500	15,648	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or							صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Branches Abroad	1,321	989	653	577	954	932	و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,875	4,424	4,732	5,761	5,838	5,825	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	7,971	8,072	8,292	8,006	8,099	8,270	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	536	536	535	535	534	535	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	171	87	135	180	75	86	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	896	850	1,472	1,525	1,644	1,792	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 2	1	-	-	-	1	1	الإقتراض من الحكومة ٢
Due To Central Bank	25	185	41	242	1	263	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	7,714	7,994	8,218	9,120	9,094	9,229	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	5,126	4,470	6,545	5,886	6,050	5,540	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	255	222	318	366	309	609	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	142	130	501	119	119	95	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,729	4,118	5,726	5,401	5,622	4,836	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,626	6,132	6,549	6,445	6,456	6,608	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	13	23	22	8	37	26	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,451	4,116	4,160	4,141	3,540	4,246	المخصصات ١
Other Liabilities	2,162	1,993	2,367	2,296	2,879	2,336	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	143,214	199,314	185,106	207,052	208,442	210,734	الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,343	9,602	10,464	11,476	11,812	12,009	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	25,023	25,787	27,156	28,361	28,253	28,669	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,835	3,270	3,405	4,138	4,524	4,570	قبولات
Forward Exchange Contracts	69,307	121,371	104,262	119,035	118,678	119,618	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	36,706	39,284	39,819	44,042	45,175	45,868	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعطلة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (7)

جدول (٧)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Foreign Assets	110,675	99,633	111,727	112,154	112,590	112,684	الأصول الأجنبية
Notes and Coins	68	88	195	80	97	83	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,963	10,906	10,614	9,478	10,191	8,425	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,872	3,752	4,890	3,217	2,296	3,243	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	39,797	27,393	31,897	30,929	29,564	29,591	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	27,178	30,134	33,730	34,441	35,627	36,021	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances ²	25,286	25,951	29,107	32,806	33,476	33,726	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,511	1,409	1,294	1,203	1,339	1,595	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	28,197	26,267	30,294	33,580	34,407	36,573	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	1,510	1,201	904	786	1,559	1,534	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,100	1,867	1,045	1,041	827	1,742	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	12,320	10,173	15,284	18,947	18,855	19,893	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,292	10,836	11,077	10,812	11,457	11,556	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,975	2,190	1,984	1,994	1,709	1,848	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (8)

جدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents * الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Total Credit to Residents	165,604	176,841	196,905	211,850	221,367	221,746	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	148,980	160,217	180,516	194,514	203,748	203,555	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	11,897	11,769	10,472	10,532	10,687	10,695	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,727	4,855	5,917	6,804	6,932	7,496	الكبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	25,285	25,951	29,107	32,805	33,476	33,726	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	23,136	22,975	24,722	26,771	27,065	27,025	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	73	86	114	110	131	139	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	2,076	2,890	4,271	5,924	6,280	6,562	الكبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	190,889	202,792	226,012	244,655	254,843	255,472	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending .

* لا يشمل القروض فيما بين المصارف .

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ / Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity¹

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)				
Economic Activity	End of Period	2002	2003	2004	نهاية الفترة	
		ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	النشاط الاقتصادي
1) Agriculture		1,154	807	830	856	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying		2,213	2,307	2,077	2,096	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing		9,901	10,907	11,082	13,026	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco		1,290	1,256	1,269	1,651	٣-١ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products		1,061	1,168	1,140	1,217	٣-٢ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products		466	501	514	572	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products		525	521	574	580	٣-٤ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals		1,624	1,594	1,699	1,775	٣-٥ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبتروكيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)		1,189	1,596	1,642	2,023	٣-٦ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment		696	655	554	641	٣-٧ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products		3,050	3,616	3,690	4,567	٣-٨ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water		3,219	4,169	11,110	9,101	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction		27,063	27,500	26,845	30,325	٥) التشييد
6) Trade		48,870	53,781	57,053	65,476	٦) التجارة
6.1 Wholesale		35,467	40,514	43,685	50,482	٦-١ تجارة الجملة
6.2 Retail		13,403	13,267	13,368	14,994	٦-٢ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication		5,127	5,365	6,325	6,343	٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)		1,903	2,387	2,272	2,992	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government		15,222	14,556	19,650	25,265	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes		20,716	22,523	23,965	27,757	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes		17,704	19,458	21,443	22,480	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²		12,512	13,082	14,254	16,028	١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total		165,604	176,842	196,906	221,745	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.
٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

Table (10)

جدول (١٠)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Government	15,222	14,556	19,650	24,367	24,049	25,265	الحكومة
Public Sector	6,935	9,941	12,583	13,413	13,634	13,610	القطاع العام
Financial Institutions	481	797	368	317	487	266	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	—	—	—	53	6	شركات التأمين
Others	6,453	9,144	12,215	13,096	13,094	13,338	أخرى
Private Sector	126,823	135,720	148,283	156,734	166,065	164,680	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,319	1,517	1,823	2,119	2,567	2,578	مؤسسات مالية
Insurance Companies	103	73	82	134	217	142	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	87,351	92,547	101,546	106,390	109,997	111,138	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	38,050	41,583	44,832	48,091	53,284	50,822	أخرى ^١
Total	148,980	160,217	180,516	194,514	203,748	203,555	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

جدول (١١)

Deposits by Ownership

الودائع حسب الجهة المودعة

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002	2003	2004	البند	
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		يونيو JUNE
1) Residents *	198,244	202,261	226,338	246,985	(١) المقيمون *
1.1 Government	36,972	32,492	40,133	43,948	١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	10,963	13,384	20,621	19,961	١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	1,513	1,440	2,131	1,746	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	9,450	11,944	18,490	18,215	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	59,726	59,958	67,657	74,135	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,124	3,126	3,691	3,728	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	56,602	56,832	63,966	70,407	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	83,546	89,116	90,360	100,282	٤-١ الأفراد
1.5 Others	7,037	7,311	7,567	8,659	٥-١ آخرون
2) Non-Residents	11,403	11,007	11,219	11,691	(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	906	887	980	695	١-٢ الحكومات والهيئات الدبلوماسية
2.2 Financial Institutions	1,598	983	805	749	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	3,525	3,655	3,563	4,274	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,374	5,482	5,871	5,973	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	209,647	213,268	237,557	258,676	إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع فيما بين المصارف والشبكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (12)

جدول (١٢)

Deposits by Type and Currency ^{1*}الودائع حسب النوع والعملية ^{١*}

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Demand	46,602	53,111	57,856	67,191	68,651	71,328	جارية
Local Currency	35,065	41,414	44,352	52,290	53,172	56,066	عملة محلية
Foreign Currencies	11,537	11,697	13,504	14,901	15,479	15,262	عملات أجنبية
Savings	13,413	15,132	15,855	17,399	17,712	17,870	إدخارية
Local Currency	11,813	13,277	13,608	15,039	15,261	15,412	عملة محلية
Foreign Currencies	1,600	1,855	2,247	2,360	2,451	2,458	عملات أجنبية
Time	110,031	109,419	120,068	122,256	120,774	121,465	لأجل
Local Currency	72,400	71,876	77,032	76,658	76,685	76,470	عملة محلية
Foreign Currencies	37,631	37,543	43,036	45,598	44,089	44,995	عملات أجنبية
Total Deposits ²	170,046	177,662	193,779	206,846	207,137	210,663	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	119,278	126,567	134,992	143,987	145,118	147,948	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	50,768	51,095	58,787	62,859	62,019	62,715	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	2,629	3,114	3,645	3,927	4,156	4,064	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٢) المقيمون وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الودائع لأجل حسب آجالها *

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)			
Period	2002	2003	2004	الفترة	الأجل
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		
Up to 3 Months	82,852	75,473	84,255	88,536	٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	20,628	15,172	22,913	18,793	أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	31,566	35,749	34,488	35,875	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	8,308	10,790	14,496	16,116	أكثر من ١٢ شهر
Total	143,354	137,184	156,152	159,320	الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)			
Period	2002	2003	2004	الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		
Less than 2	33,490	54,669	61,365	66,697	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	50,210	38,820	48,980	62,434	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	13,013	13,711	17,020	20,615	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,023	15,581	15,604	16,477	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	24,311	26,586	28,080	29,479	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	12,246	12,249	11,726	11,707	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	10,064	8,494	7,594	7,335	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	4,247	3,483	3,048	2,720	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,000	3,249	3,489	4,281	١٦ فأكثر
Total	165,604	176,842	196,906	221,745	الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.
B. In Dirham and Foreign Currencies.

* أ . باستثناء القروض فيما بين المصارف .
ب . بالدرهم والعملات الأجنبية .

Table (15)

جدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2002	2003	2004	الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		
Less than 2	12,402	14,052	14,573	16,501	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	87	38	38	45	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	3	4	3	4	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	0	0	0	0	٦ فأكثر
Total	12,492	14,094	14,614	16,550	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16)

جدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2002	2003	2004	الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.		
Less than 2 ¹	96,136	106,102	122,867	129,104	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	38,928	22,904	25,740	21,700	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	1,315	928	780	1,620	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	19	6	2	88	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	9	5	5	33	١٠ فأكثر
Total	136,407	129,945	149,394	152,545	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) Including Some Customer Deposits in Islamic Banks.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

(١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

Table (17)

جدول (١٧)

Currency Issued by Denominations and Type **النقد المصدّر حسب الفئات والنوع**

Item	(In thousands of AEDs)			(بآلاف الدراهم)			البند
	2002	2003		2004			
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	إبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Currency Notes *							الأوراق النقدية *
Five Dirham	131,905	121,759	142,481	137,473	134,636	132,600	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	320,667	309,245	352,626	349,941	348,093	346,906	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	52,616	49,978	56,319	56,178	55,664	55,055	فئة العشرين دراهم
Fifty Dirham	315,331	293,164	333,174	325,321	323,424	321,661	فئة الخمسين دراهم
One Hundred Dirham	1,391,559	1,525,937	1,859,175	2,005,912	1,981,905	1,978,631	فئة المائة دراهم
Two Hundred Dirham	870,773	752,555	634,860	526,147	526,100	510,956	فئة المائتا دراهم
Five Hundred Dirham	7,339,200	8,138,626	8,323,053	8,641,192	8,527,783	8,579,209	فئة الخمسمائة دراهم
One Thousand Dirham	3,112,669	3,507,543	3,981,508	4,701,091	4,753,259	4,762,850	فئة الألف دراهم
Total Notes Issued (1)	13,534,720	14,698,807	15,683,196	16,743,255	16,650,864	16,687,868	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **							المسكوكات النقدية **
One Fils	27	27	27	27	27	27	فئة الفيلس
Five Fils	1,296	1,313	1,365	1,375	1,381	1,384	فئة الخمسة فيلس
Ten Fils	2,749	2,814	2,911	2,972	2,992	3,003	فئة العشرة فيلس
Twenty Five Fils	17,284	17,830	18,737	19,098	19,284	19,449	فئة الخمسة وعشرون فيلس
Fifty Fils	36,563	37,673	39,637	40,536	40,871	41,184	فئة الخمسين فيلس
One Dirham	201,409	201,221	218,249	220,985	222,736	222,441	فئة الدرهم
Five Dirham	1,141	1,142	1,139	1,138	1,138	1,136	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون دراهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,174	3,226	3,588	3,648	3,653	3,829	فئة الخمسين دراهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	263,843	265,446	285,853	289,979	292,282	292,653	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	13,798,563	14,964,253	15,969,049	17,033,234	16,943,146	16,980,521	إجمالي النقد المصدّر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

** Excluding Issued Gold Coins.

* باستبعاد التالف منها.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	الإجمالي السني ٢٠٠١
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	المتوسط الشهري ٢٠٠١
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	الإجمالي السني ٢٠٠٢
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	المتوسط الشهري ٢٠٠٢
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865	الإجمالي السني ٢٠٠٣
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322	المتوسط الشهري ٢٠٠٣
2004 Total (Jan.-June)	47,281	1,910	123,577	5,356	21,436	1,122	2,714	176	1,246	91	196,254	8,655	الإجمالي (يناير-يونيو) ٢٠٠٤
2004 Average per Month (Jan.-June)	7,880	318	20,596	893	3,573	187	452	29	208	15	32,709	1,442	المتوسط الشهري (يناير-يونيو) ٢٠٠٤

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques is in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
2003	Average Rate	0.34	1.57	0.94	0.82	0.68	0.58	0.56	0.36	المتوسط	٢٠٠٣
	Minimum	0.25	0.52	0.22	0.21	0.20	0.13	0.15	0.06	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	2.53	2.33	2.34	2.06	1.58	1.35	0.74	الحد الأعلى	
JAN. 2004	Average Rate	0.29	1.39	0.85	0.79	0.81	0.51	0.52	0.33	المتوسط	يناير ٢٠٠٤
	Minimum	0.25	0.58	0.27	0.27	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.40	2.19	1.96	2.05	2.31	1.12	1.15	0.41	الحد الأعلى	
FEB. 2004	Average Rate	0.29	1.39	0.84	0.72	0.78	0.48	0.50	0.33	المتوسط	فبراير ٢٠٠٤
	Minimum	0.25	0.57	0.28	0.24	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.40	2.21	1.96	1.89	2.27	1.07	1.15	0.41	الحد الأعلى	
MAR. 2004	Average Rate	0.23	1.36	0.82	0.68	0.75	0.50	0.53	0.32	المتوسط	مارس ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.48	0.25	0.24	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.23	1.94	1.73	2.14	1.16	1.28	0.38	الحد الأعلى	
APR. 2004	Average Rate	0.23	1.48	0.92	0.74	0.65	0.57	0.52	0.34	المتوسط	ابريل ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.76	0.42	0.34	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.20	1.92	1.65	1.76	1.43	1.23	0.43	الحد الأعلى	
MAY 2004	Average Rate	0.23	1.57	1.17	0.89	0.65	0.57	0.52	0.40	المتوسط	مايو ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.21	1.95	1.76	1.62	1.41	1.23	0.55	الحد الأعلى	
JUNE 2004	Average Rate	0.23	1.58	1.31	1.03	0.80	0.56	0.59	0.47	المتوسط	يونيو ٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.42	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.25	2.20	1.90	1.87	1.61	1.09	1.36	0.69	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (20)

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans		المتوسط	
					تجاري Business	شخصي Personal		
2003	Average Rate	13.19	6.68	9.41	5.59	10.34	المتوسط	٢٠٠٣
	Minimum	1.18	1.63	1.12	0.58	1.25	الحد الأدنى	
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.44	الحد الأعلى	
JAN. 2004	Average Rate	14.06	6.49	9.22	5.51	11.01	المتوسط	يناير ٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.70	1.12	0.57	1.19	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
FEB. 2004	Average Rate	14.02	6.43	9.20	5.85	11.00	المتوسط	فبراير ٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.70	1.12	0.57	1.19	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
MAR. 2004	Average Rate	13.99	6.31	9.26	5.84	10.86	المتوسط	مارس ٢٠٠٤
	Minimum	1.19	1.63	1.12	0.57	1.19	الحد الأدنى	
	Maximum	27.29	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
APR. 2004	Average Rate	13.99	6.44	9.23	5.84	11.03	المتوسط	أبريل ٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.74	1.12	0.56	1.56	الحد الأدنى	
	Maximum	27.29	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
MAY 2004	Average Rate	14.00	6.54	9.22	5.84	11.09	المتوسط	مايو ٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.74	1.00	0.56	1.69	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
JUNE 2004	Average Rate	14.00	6.38	9.21	5.89	11.12	المتوسط	يونيو ٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.80	1.00	0.56	1.75	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

جدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1	شهر 1	٣ شهور 3	٦ شهور 6	سنة 1		
		Week	Month	Months	Months	Year		
2003	Average Rate	1.18	1.22	1.21	1.23	1.36	المتوسط	٢٠٠٣
	Minimum	1.16	1.19	1.18	1.20	1.31	الحد الأدنى	
	Maximum	1.21	1.25	1.24	1.27	1.42	الحد الأعلى	
JAN. 2004	Average Rate	1.08	1.14	1.14	1.19	1.42	المتوسط	يناير ٢٠٠٤
	Minimum	1.08	1.12	1.13	1.17	1.38	الحد الأدنى	
	Maximum	1.09	1.15	1.15	1.22	1.46	الحد الأعلى	
FEB. 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.15	1.18	1.42	المتوسط	فبراير ٢٠٠٤
	Minimum	1.08	1.15	1.15	1.17	1.41	الحد الأدنى	
	Maximum	1.08	1.15	1.15	1.19	1.43	الحد الأعلى	
MAR. 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.15	1.17	1.40	المتوسط	مارس ٢٠٠٤
	Minimum	1.08	1.15	1.15	1.17	1.39	الحد الأدنى	
	Maximum	1.08	1.15	1.15	1.17	1.41	الحد الأعلى	
APR. 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.15	1.25	1.52	المتوسط	ابريل ٢٠٠٤
	Minimum	1.08	1.15	1.15	1.18	1.40	الحد الأدنى	
	Maximum	1.08	1.15	1.15	1.30	1.65	الحد الأعلى	
MAY 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.23	1.50	1.88	المتوسط	مايو ٢٠٠٤
	Minimum	1.05	1.15	1.15	1.30	1.69	الحد الأدنى	
	Maximum	1.09	1.15	1.28	1.53	1.99	الحد الأعلى	
JUNE 2004	Average Rate	1.07	1.22	1.43	1.67	2.25	المتوسط	يونيو ٢٠٠٤
	Minimum	1.05	1.15	1.28	1.53	2.03	الحد الأدنى	
	Maximum	1.16	1.30	1.52	1.74	2.39	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (22)

جدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2001	2002	2003	2004						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9770	12.0836	12.3235	12.4618	12.4606	12.4611	12.4575	12.4595	12.4574	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2001	2002	2003	2004						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6726	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0291	0.0294	0.0317	0.0345	0.0344	0.0338	0.0342	0.0328	0.0366	الين الياباني
Euro	3.2897	3.5021	4.1515	4.6400	4.6324	4.5039	4.4042	4.4077	4.4623	اليورو
Pound Sterling	5.2902	5.5185	6.0027	6.6923	6.8350	6.7063	6.6366	6.5620	6.7165	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1973	2.3677	2.7292	2.9647	2.9455	2.8758	2.8336	2.8620	2.9385	الفرنك السويسري
SDR	4.6769	4.7563	5.1423	5.4800	5.4848	5.4104	5.3757	5.3307	5.3829	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (23)

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2001	2002	2003	2004						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9567	12.2658	12.4589	12.4629	12.4644	12.4572	12.4572	12.4567	12.4576	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2001	2002	2003	2004						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0280	0.0310	0.0343	0.0347	0.0336	0.0351	0.0334	0.0334	0.0338	الين الياباني
Euro	3.2549	3.8504	4.6176	4.6283	4.5638	4.4928	4.4013	4.4827	4.4386	اليورو
Pound Sterling	5.3310	5.8894	6.5413	6.7019	6.8103	6.7299	6.5290	6.7398	6.6417	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1994	2.6475	2.7773	2.9519	2.8903	2.8813	2.8368	2.9312	2.9032	الفرنك السويسري
SDR	4.6113	4.9747	5.4376	5.4532	5.4367	5.4175	5.2991	5.3949	5.3897	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناجى المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الإقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	220,086	213,614	219,201	249,426	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	9,047	8,862	9,105	9,359	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	87,372	75,687	73,277	94,134	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	86,690	74,990	72,552	93,369	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	682	697	725	765	– المحاجر
– Manufacturing	34,762	35,132	36,673	40,100	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,615	4,890	5,274	5,513	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,857	17,446	17,988	18,791	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,268	22,838	24,361	25,774	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,026	5,435	6,025	6,345	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	17,247	19,595	21,742	23,629	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,068	19,662	20,388	21,205	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,824	4,067	4,368	4,576	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	14,862	16,845	17,314	18,394	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	25,561	27,029	28,525	29,272	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,641	1,940	2,030	2,068	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,171	5,192	5,700	6,039	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	257,979	254,236	261,370	293,121	المجموع
Total Non-Oil Sectors	171,289	179,246	188,818	199,752	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

المنتجات المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at constant Prices 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	178,275	183,163	185,770	200,532	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,733	8,500	8,738	8,956	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	51,972	52,853	48,653	55,311	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	51,310	52,181	47,956	54,578	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	662	672	697	733	– المحاجر
– Manufacturing	33,120	33,362	34,630	38,010	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,487	4,748	5,115	5,347	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,170	16,490	16,970	17,661	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20676	21,146	22,500	23,495	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,645	4,990	5,492	5,767	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	16,211	18,313	20,131	21,692	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,618	18,906	19,420	20,004	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,643	3,855	4,121	4,289	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	14,207	16,244	16,875	17,808	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	24,296	25,547	26,895	27,280	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,599	1,862	1,952	1,981	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	4,050	5,065	5,481	5,773	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	214,327	221,751	226,011	241,828	المجموع
Total Non-Oil Sectors	163,017	169,570	178,055	187,250	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (26)

جدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product**الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي**

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	2000	2001	2002	2003*	الإنفاق
Final Consumption	152,559	159,039	174,572	188,713	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	39,885	41,800	42,540	43,489	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	112,674	117,239	132,032	145,224	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	57,398	60,178	60,552	63,070	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,680	2,792	2,870	2,950	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+46,354	+33,399	+25,365	+40,628	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-1,012	-1,172	-1,989	-2,240	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	257,979	254,236	261,370	293,121	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (27)

جدول (٢٧)

Consumer Price Index By Major Groups (1995 = 100)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2000	2001	2002	2003*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	110.7	113.7	117.0	120.6	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	113.4	114.5	115.1	117.5	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	114.2	115.5	116.2	118.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.1	99.0	104.3	110.4	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	116.4	117.5	118.4	120.0	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	132.5	138.8	150.0	152.8	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	130.3	133.3	135.1	137.9	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.2	125.0	131.0	132.5	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	116.2	117.0	117.9	119.5	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .

* أرقام أولية .

Table (28)

جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2002*	2003*	البند
Current Account Balance	12.51	23.09	الحساب الجاري
Trade Balance (FOB)	53.73	73.85	الميزان التجاري (فوب)
Total Exports of Hydrocarbon	85.18	108.57	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	61.25	81.22	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	11.91	12.99	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	12.03	14.36	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	39.03	51.16	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zone Exports	30.38	41.34	صادرات المنطقة الحرة
Other Exports ¹	8.65	9.82	الصادرات الأخرى ^١
Re-Exports ²	67.36	82.06	إعادة التصدير ^٢
Total Exports and Re-Exports (FOB)	191.57	241.78	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (FOB)	-137.84	-167.93	إجمالي الواردات (فوب)
Total Imports (CIF)	-156.64	-190.83	إجمالي الواردات (سيف)
Other Imports ³	-122.80	-147.52	الواردات لأخرى ^٣
Free Zone Imports	-33.84	-43.31	واردات المنطقة الحرة
Services (NET)	-28.36	-33.23	الخدمات (صافي)
Travel	-8.52	-9.25	السفر
Transport	-1.12	-1.19	النقل
Government Services	0.08	0.11	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-18.80	-22.90	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	3.40	-0.42	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System ⁴	2.48	1.61	القطاع المصرفي ^٤
Private Non-Banks	0.45	0.19	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	8.12	7.07	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-7.66	-9.30	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-16.25	-17.12	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1.05	-1.00	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-15.20	-16.12	تحويلات العاملين

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .

٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي .

٤) المصرف المركزي وجميع البنوك .

* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

Table (28) Contd.

تابع جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2002*	2003*	البند
Capital and Financial Account	-5.50	-14.74	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account ⁵	-	-	الحساب الرأسمالي ^٥
Financial Account	-5.50	-14.74	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	-7.86	7.61	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	-1.27	0.30	الاستثمار المباشر
Outward	-1.62	-0.40	في الخارج
Inward	0.35	0.70	في الداخل
Portfolio Investment	0.92	-	استثمارات الحافظة
Banks	-13.75	1.05	البنوك
Securities	-6.77	-6.55	أوراق مالية
Other Investment	-6.98	7.60	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.25	6.26	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	2.36	-22.35	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	-8.53	-3.62	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)	-1.52	4.73	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	1.52	-4.73	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }
Net Foreign Assets with Central Bank	1.84	-4.59	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	-0.32	-0.14	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

Table (29)
Foreign Trade ¹

جدول (٢٩)
التجارة الخارجية ^١

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البتروولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2st Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004*					*٢٠٠٤
1st Qrt.	2,473.36	14,820.91	42,015.04	707.3	الربع الأول

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي، دبي والشارقة.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير.

* أرقام تقديرية.

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)	
H.S. Sections	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق	
I. Live Animals, Animal Products.	1,092.39	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.	
II. Vegetable Products.	1,638.59	٢- منتجات نباتية.	
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	168.06	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.	
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,092.39	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.	
V. Mineral Products.	714.26	٥- منتجات معدنية.	
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,268.81	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.	
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,554.56	٧- لدائن ومصنعاتها، مطاط ومصنعاته.	
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	173.06	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).	
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	583.21	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.	
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	504.18	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.	
XI. Textiles and Textile Articles.	4,873.74	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.	
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	462.17	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.	

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (30) Contd.

تابع جدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	924.33	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	7,772.78	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,529.26	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	8,395.83	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	3,697.32	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,218.44	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	7.17	١٩- أسلحة ونخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,302.47	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	42.02	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات و قطع أثرية.
Total	42,015.04	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	68.83	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	64.31	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	61.83	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شمع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	131.73	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	136.03	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	150.87	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	51.94	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	17.84	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.12	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	59.36	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	405.63	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1.14	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	74.20	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	76.34	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	1,002.08	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	51.94	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	111.30	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.51	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	4.80	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	2.56	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	2,473.36	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	207.76	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	785.51	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	156.85	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	503.91	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	192.67	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	770.69	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	602.48	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	163.03	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	88.93	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	133.39	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	2,519.55	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	381.88	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	311.24	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	637.30	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	963.36	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	3,260.60	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	1,910.95	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	459.45	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.67	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	578.02	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	192.67	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	14,820.91	المجموع

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports ¹قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير ^١

(In millions of AEDs)								(بملايين الدراهم)		
Imports	2000	2001	2002	2003				2003	2004	
				الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الواردات الربع الأول 1st Qrt.	
Abu Dhabi	20,629.70	21,231.80	22,535.61	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	26,914.07	7,225.75	أبوظبي
Dubai ²⁾	72,392.46	83,186.12	90,257.04	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	108,734.70	32,088.07	دبي (٢)
Sharjah	5,097.32	6,037.01	6,695.81	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	9,247.10	*2,701.22	الشارقة
Total	98,119.48	110,454.93	119,488.46	31,604.43	35,547.30	35,667.57	42,076.57	144,895.87	42,015.04	المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	982.18	951.07	983.31	349.79	411.56	415.72	692.30	1,869.37	493.19	أبوظبي
Dubai	5,464.00	5,900.41	6,377.92	1,624.52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	6,581.56	1,945.06	دبي
Sharjah	114.74	160.55	129.59	26.94	38.49	30.36	29.98	125.77	*35.11	الشارقة
Total	6,560.92	7,012.03	7,490.82	2,001.25	2,169.17	2,083.40	2,322.88	8,576.70	2,473.36	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	1,038.98	1,347.98	392.30	444.84	520.71	610.96	610.96	1,968.81	741.49	أبوظبي
Dubai	22,601.26	29,615.93	7,923.60	8,635.94	9,517.97	11,670.88	11,670.88	37,748.39	12,658.66	دبي
Sharjah	4,324.78	5,268.60	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	1,302.25	5,652.78	*1,420.76	الشارقة
Total	27,965.02	36,232.51	9,509.11	10,473.89	11,802.89	13,584.09	13,584.09	45,369.98	14,820.91	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت .

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

٢) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي .

* Estimates.

* أرقام تقديرية .

Table (34)

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	25,594.34	2,047.95	8,142.80	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	4,327.55	262.17	1,506.56	السلع الوسيطة
Capital Goods	12,093.15	163.24	5,171.55	السلع الرأسمالية
Total	42,015.04	2,473.36	14,820.91	أجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

Table (35)

Imports by Major Country of Origin *

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	18,780.72	44.7	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	4,537.62	10.8	اليابان
China	3,319.19	7.9	الصين
India	2,857.02	6.8	الهند
South Korea	2,184.78	5.2	كوريا الجنوبية
Arab Countries	2,604.93	6.2	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	1,974.71	4.7	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	15,041.38	35.8	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	12,604.51	30.0	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	3,151.13	7.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	3,277.17	7.8	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	2,016.72	4.8	فرنسا
Italy	252.09	0.6	إيطاليا
Benelux Countries	1,260.45	3.0	دول البنيلوكس
Americas	4,411.58	10.5	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	3,823.37	9.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	253.08	0.6	كندا
Brazil	168.06	0.4	البرازيل
Oceania	630.23	1.5	اوقيانسيا
of which:			منها:
Australia	588.21	1.4	أستراليا
New Zealand	42.02	0.1	نيوزيلندا
Africa	546.20	1.3	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	336.12	0.8	جنوب أفريقيا
Grand Total	42,015.04	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها *
Non-Oil Exports by Major Destinations *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qt. 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	1,004.18	40.6	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	499.62	20.2	اليابان
China	153.35	6.2	الصين
India	66.78	2.7	الهند
South Korea	17.31	0.7	كوريا الجنوبية
Arab Countries	596.08	24.1	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	383.37	15.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	608.45	24.6	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	472.41	19.1	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	155.82	6.3	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	89.04	3.6	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	22.26	0.9	فرنسا
Italy	54.41	2.2	إيطاليا
Benelux Countries	128.61	5.2	دول البنيلوكس
Americas	173.14	7.0	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	54.41	2.2	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	17.31	0.7	كندا
Brazil	-	-	البرازيل
Oceania	5.51	0.3	اوقيانسيا
of which:			منها:
Australia	3.67	0.2	أستراليا
New Zealand	1.84	0.1	نيوزيلندا
Africa	84.09	3.4	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	24.52	1.0	جنوب أفريقيا
Grand Total	2,473.36	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٧)

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations *

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	6,624.95	44.7	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Iran	2,875.26	19.4	إيران
India	775.87	5.1	الهند
Pakistan	370.52	2.5	باكستان
Hong Kong	192.67	1.3	هونغ كونج
Arab Countries	3,853.44	26.0	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	2,193.49	14.8	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	2,608.48	17.6	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	1,645.12	11.1	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	474.27	3.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	163.03	1.1	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	192.67	1.3	دول البنيلوكس
Russia	741.05	5.0	روسيا
Poland	118.57	0.8	بولندا
Americas	429.80	2.9	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	296.42	2.0	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	74.10	0.5	كندا
Brazil	-	-	البرازيل
Oceania	29.64	0.2	اوقيانسيا
of which:			منها:
Australia	29.64	0.2	أستراليا
New Zealand	-	-	نيوزيلندا
Africa	1,274.60	8.6	الدول الأفريقية
of which:			منها:
Tanzania	192.67	1.3	تنزانيا
Grand Total	14,820.91	100	المجموع العام

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	3.32	20.77	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	44.73	82.31	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	14.01	21.80	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	892.37	1,239.96	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	198.90	206.45	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	719.98	829.12	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	233.57	398.37	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	10.43	20.66	٨- جلود خام وجلود مذبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	4.49	30.53	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	45.61	82.80	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	352.16	515.31	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	56.38	75.95	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Including Imports from Free Zone into Dubai.

* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections**

تابع جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق**

H.S. Sections		الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004		أقسام النظام المنسق
		الصادرات EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	215.56	299.35	١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	189.28	327.08	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	515.07	886.78	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,378.67	6,680.66	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	229.81	540.03	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	359.82	401.48	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.17	0.78	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	136.52	210.20	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.09	0.02	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total		9,600.94	12,870.41	المجموع

* Including Imports from Free Zone into Dubai.

* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

Table (39)

Transit Trade

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004					٢٠٠٤
1st Qrt.	502.22	*205.10	707.32	1.7	الربع الأول

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

* Estimates

المصدر : دائرتا جمارك أبوظبي والشارقة .
* أرقام تقديرية

جدول (٤٠)

Table (40)

Trade Balance with Other GCC Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	الدولة / البيان	
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	البحرين الصادرات*	
	Imports	390	447	559	596	906	الواردات	
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	السعودية الصادرات*	
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	الواردات	
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	598	957	778	1002	585	عمان الصادرات*	
	Imports	9	12	99	88	93	الواردات	
	Trade Balance	589	945	679	914	492	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	قطر الصادرات*	
	Imports	488	351	510	531	664	الواردات	
	Trade Balance	59	362	371	547	399	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	الكويت الصادرات*	
	Imports	367	315	382	417	652	الواردات	
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	الميزان التجاري	
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	الإجمالي الصادرات*	
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	الواردات	
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	الميزان التجاري	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* تشمل إعادة التصدير .

Table (41)

Consolidated Government Finance Account

الحساب الهالسي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003**	
Total Revenues	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	75,335	الإيرادات العامة
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	6,274	6,881	6,575	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,303	الجمارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	4,428	5,218	4,272	أخرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	62,359	50,337	68,760	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	51,648	40,926	56,550	البتترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,721	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	7,326	6,054	9,489	أخرى
Total Expenditures	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	88,800	النفقات العامة
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	73,234	جارية
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	14,815	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,512	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,360	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,547	أخرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	14,971	إنمائية
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	595	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-1,156	محلي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,751	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-13,465	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	13,465	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	11,082	أخرى ^١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والودائع المالية المحلية .

1) Transfers from Government Investment Income.

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* Revised Figures.

* أرقام معدلة .

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية .